

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
Навчально-науковий інститут іноземних мов

**ПРОГРАМА
ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ
З
ПРАКТИЧНОГО КУРСУ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(польської)**

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

***КВАЛІФІКАЦІЯ: „Вчитель англійської і польської мов
та зарубіжної літератури”***

ДРОГОБИЧ 2018

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Другий (магістерський рівень) вищої освіти передбачає вивчення практичного курсу другої іноземної мови у поєднанні з іншими практичними й теоретичними дисциплінами, забезпечуючи, відповідно до навчального плану, різнобічну підготовку вчителя іноземної мови.

В основу програми державного іспиту з практичного курсу другої іноземної мови (польської) покладені такі положення:

1. Знання іноземної мови студента повинні мати професійно-орієнтований характер, відтак мета та зміст його мовної підготовки визначаються передусім комунікативними та професійними потребами учителя.

2. Університетські дисципліни з іноземної мови розглядаються як ланка системи «Школа – заклад вищої освіти – післядипломна підготовка – підвищення кваліфікації – самоосвіта», тому вони повинні забезпечити підготовку до подальшої самостійної роботи у професійній сфері.

Мета навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (польської)», що вивчається на другому (магістерському) рівні вищої освіти, полягає у забезпеченні вільного, правильного і функціонально відповідного володіння усіма видами мовленнєвої діяльності польської мови як іноземної. Предметом навчальної дисципліни є усі функціональні рівні мови (фонетика, лексика, граматики, синтаксис), опанування яких сприяє удосконаленню лінгвістичної, соціолінгвістичної, соціокультурної та професійної компетенції магістра. Завдання курсу – подати студентам системний інструментарій для поглиблення і вдосконалення каталогу комунікативних умінь, структур і стратегій висловлювання, а також опанування комунікаційних ролей.

У результаті вивчення навчальної дисципліни магістр повинен знати: особливості функціонування мови на усіх структурних рівнях; лексику за тематичними каталогами; граматично-синтаксичний, стилістичний, функціонально-поняттєвий каталоги; набір відповідних комунікаційних ролей; каталог соціолінгвістичної, соціокультурної та реалізнавчої проблематики.

Магістр повинен уміти:

а) *загальна компетенція*: розпізнавати відповідний обсяг лексики різних мовних ресстрів; розуміти зміст й інтенції усіх видів висловлювання, реалізованих у стандартних й нестандартних видах мовлення, також ті, які містять ідіоматичні, поточні, сленгові й

регіональні характеристики; володіти глобальним, селективним й докладним розумінням усіх видів монологів, діалогів й полілогів, реалізованих у натуральному й швидкому темпі у різних рецептивних обставинах; уміти ефективно застосовувати різні стратегії всеохопного розуміння висловлювання; володіти глобальним, селективним й докладним розумінням усіх видів текстів; уміти ефективно застосовувати різні стратегії всеохопного розуміння текстів; писати тексти різного обсягу за темами відповідних каталогів; докладно й ефективно користуватися мовою, достосовуючи стиль писемного висловлювання до відповідного адресата.

б) *предметна компетенція*: ефективно оперувати словником тематичних каталогів, ідіоматичними, регіональними, поточними, архаїчними елементами; усвідомлювати конотовані значення, демонструвати обізнаність з ними; користуватися правильними й відповідними до контексту лексичними структурами; розпізнавати й правильно застосовувати граматичні форми; застосовувати на практиці більшість орфографічних й пунктуаційних принципів; правильно артикулювати висловлювання; властиво оперувати інтонацією й правильно акцентувати речення; аргументувати власну точку зору, відповідати на запитання й зауваження, парафразувати; розпізнавати й виправляти власні помилки.

Державний іспит на другому (магістерському) рівні вищої освіти складається із завдань екзаменаційного білету, який містить:

1. Читання, переклад і лексико-граматичний аналіз художнього тексту. Аналіз речення.
2. Питання з теоретичних дисциплін (література / загальнотеоретичний курс / країнознавство країни другої іноземної мови).
3. Дискусію на одну із запропонованих тем.

Роз'яснення до проведення державного іспиту

Тривалість державного іспиту не повинна перевищувати 30 хв. на студента.

Лексико-граматичний аналіз тексту передбачає розкриття наступних елементів: загальна характеристика художнього прозового твору, визначення теми, проблематики, типологія наратора; семантичний (синонімія, антонімія, полісемія, етимологія) та структурний (ідіоматичні звороти, крилаті вислови, прислів'я) аналіз. До першого питання належить також синтаксичний аналіз речення, який передбачає розкриття наступних елементів: тип речення за метою висловлювання (розповідне, питальне, спонукальне) та емоційно-

оцінним забарвленням (окличне, неокличне); тип речення за характером вираженого ставлення до дійсності (стверджувальне, заперечне); за граматичним складом: двоскладне (поширене, непоширене), односкладне (означено-особове, неозначено-особове), складне (складносурядне, складнопідрядне), багатокomпонентне складне речення; аналіз групи підмета і присудка.

Студент повинен вміти вести бесіду за прочитаним чи прослуханим тестом, висловлювати власне ставлення до персонажів і подій, визначити засоби авторського вираження, читати про себе і розуміти без перекладу зміст оригінального тексту, без словника робити правильний переклад оригінального тексту різних функціональних стилів.

Під час відповіді на друге запитання перевіряється рівень знань із теоретичних дисциплін, які вивчаються на другому (магістерському) рівні вищої освіти, володіння теоретичним апаратом цих курсів.

Третє питання передбачає виявлення знань лексики та вмінь і навичок спонтанного монологічного й діалогічного мовлення. Студент повинен вміти вести бесіду на будь-яку з пройдених тем, вільно користуючись найбільш характерними для діалогічного мовлення граматичними структурами, словами та фразеологічними одиницями; вміти висловлювати й аргументувати власну точку зору щодо інформації та співрозмовника.

СПИСОК ТЕКСТІВ

ДЛЯ ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОГО АНАЛІЗУ

1. Bruno Schulz, *Sierpień*
2. Bruno Schulz, *Nemrod*
3. Isaac Bashevis Singer, *Meszuge*
4. Isaac Bashevis Singer, *Sztukmistrz z Lublina*
5. Andrzej Stasiuk, *Mury Hebronu*
6. Wiesław Myśliwski, *Traktat o łuskaniu fasoli*
7. Jarosław Iwaszkiewicz, *Panny z Wilka*
8. Jarosław Iwaszkiewicz, *Tatarak*
9. Andrzej Stasiuk, *Jak zostałem pisarzem*
10. Paweł Huelle, *Weiser Dawidek*
11. Zofia Nałkowska, *Medaliony*
12. Jarosław Iwaszkiewicz, *Brzezina*
13. Hanna Krall, *Tylko żart*
14. Hanna Krall, *Ta z Hamburga*
15. Tadeusz Konwicki, *Mała Apokalipsa*

16. Wiesław Myśliwski, *Widnokrąg*
17. Tadeusz Konwicki, *Bohiń*
18. Olga Tokarczuk, *Bieguni*
19. Marek Hłasko, *Listy z Ameryki*
20. Marek Hłasko, *List*
21. Marek Hłasko, *Dom mojej matki*
22. Wiesław Myśliwski, *Traktat o łuskaniu fasoli*
23. Sławomir Mrożek, *List w butelce*

ПЕРЕЛІК ТЕМ ДЛЯ ДИСКУСІЇ

1. Rodzina (członkowie rodziny, relacje rodzinne, problemy rodzinne, konflikty międzypokoleniowe, krewni i powinowaci).
2. Życie codzienne i rozrywka (rutyna dnia codziennego, pory dnia, styl życia, przedmioty codziennego użytku, życie rodzinne i towarzyskie).
3. Sposoby spędzania wolnego czasu (zainteresowania, hobby, rozrywki, relaks).
4. Uczestnictwo w kulturze.
5. Sport (dyscypliny sportowe, imprezy sportowe, kontuzje, doping, sporty ekstremalne).
6. Mieszkanie (rodzaj, położenie i wielkość mieszkania lub domu; wyposażenie mieszkania; rodzaje pomieszczeń; koszty utrzymania mieszkania lub domu).
7. Instytucje użyteczności publicznej. Bank.
8. Instytucje użyteczności publicznej. Poczta.
9. Instytucje użyteczności publicznej. Dworzec.
10. Instytucje użyteczności publicznej. Biblioteka.
11. Podróże i środki transportu (środki komunikacji; biura podróży; wycieczki).
12. Praca (płace i zarobki; zawody przyszłości; rynek pracy).
13. Zdrowie i higiena osobista (dieta; zdrowy styl życia; profilaktyka; uzależnienia; choroby XXI wieku; apteka; system opieki zdrowotnej).
14. Środowisko naturalne (klimat; pory roku; pogoda; świat roślin i zwierząt; ochrona przyrody; problemy ekologiczne; klęski żywiołowe).
15. Żywność (zdrowa żywność; żywność modyfikowana genetycznie; przygotowanie potraw, przepisy kulinarne; artykuły spożywcze; lokale gastronomiczne).

16. Zakupy i usługi (rodzaje sklepów; towary; informacja, promocja i reklama; sposoby płacenia: gotówka, karty kredytowe, raty, kredyt).
17. Nauka i technika (rozwój techniki: komputeryzacja, motoryzacja, telekomunikacja; badania naukowe; odkrycia i wynalazki; nauka i etyka; nowe technologie a rynek pracy).
18. Media (prasa, radio, telewizja, internet).
19. Kultura (dziedziny kultury (literatura, malarstwo, muzyka, taniec); wybitni twórcy kultury; wydarzenia kulturalne (premiery, festiwale); globalizacja a sztuka).
20. Warunki życia. Poziom życia.
21. Migracje międzynarodowe. Migracje ze wsi do miast.
22. Stereotypy i uprzedzenia.
23. Życie studenckie – jak wygląda naprawdę?

ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ

1. Polscy kompozytorzy muzyki filmowej.
2. Wybitni polscy reżyserzy.
3. Fakty historyczno-kulturowe świadczące o wpływach Zachodu na Polskę.
4. Fakty historyczno-kulturowe świadczące o wpływach Wschodu na Polskę.
5. Poetyka filmów Jana Jakuba Kolskiego.
6. Polskie nagrody literackie.
7. Polska sztuka krytyczna.
8. Romantyzm w literaturze polskiej: autorzy, gatunki literackie, typ bohatera, wizja świata.
9. Oświecenie w literaturze polskiej: autorzy, gatunki literackie, typ bohatera, wizja świata.
10. Drohobycz w literaturze polskojęzycznej: pisarze, teksty, motywy.
11. Odrodzenie w literaturze polskiej: autorzy, gatunki literackie, typ bohatera, wizja świata.
12. Polska szkoła dokumentu.
13. Świadomość językowa. Poziomy ujawniania się świadomości językowej.
14. Postawa jako główny składnik świadomości językowej. Typy postaw językowych.
15. Schematy komunikacji językowej. Podstawowe elementy procesu komunikacji.

16. Wulgaryzmy w języku. Przyczyny posługiwania się wulgaryzmami.
Funkcje.
17. Poradnictwo językowe o charakterze ogólnym.
18. Promocja języka. Cykle audycji radiowych.
19. Funkcje wypowiedzi językowej.
20. Typy zachowań komunikacyjnych.
21. Skuteczna komunikacja. Poziomy słuchania.
22. Techniki wspomagające aktywne słuchanie.
23. Podstawy zróżnicowania współczesnej polszczyzny. Stratyfikacja polszczyzny.

Завідувач кафедри мовної
та міжкультурної комунікації

О. Р. Павлішак